

SILVERCREST®



www.lidl-service.com



DISPOSITIVO VIVAVOCE BLUETOOTH® SBTF 10 C2

IT MT

DISPOSITIVO VIVAVOCE BLUETOOTH®

Istruzioni per l'uso

GB MT

BLUETOOTH® HANDS-FREE KIT

Operating instructions

PT

SISTEMA DE MÃOS- LIVRES BLUETOOTH®

Manual de instruções

DE AT CH

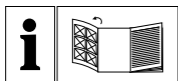
BLUETOOTH®- FREISPRECH- EINRICHTUNG

Bedienungsanleitung

IAN 91621

IT

PT



IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

IT/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	1
PT	Manual de instruções	Página	17
GB/MT	Operating instructions	Page	33
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	49



IndiceIT
MT

Uso conforme	2
Avvertenze di sicurezza	3
Introduzione	4
Volume della fornitura (vedere pagina apribile)	5
Dati tecnici	5
Elementi di comando (vedere pagina apribile)	6
Installazione del dispositivo vivavoce nel veicolo	6
Accensione e spegnimento del dispositivo vivavoce.	7
Accoppiamento del dispositivo vivavoce con telefono cellulare.	7
Accoppiamento del dispositivo vivavoce con vari cellulari	9
Disconnessione	9
Ripristino della connessione	9
Uso del dispositivo vivavoce	10
Carica degli apparecchi da 5 V	11
Guasti e possibili rimedi	12
Pulizia e cura	13
Smaltimento	13
Garanzia & assistenza	14
Importatore	15
Declaración de conformidad EU	15

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio.

Lei ha scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, si familiarizzi con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzi il prodotto solo come descritto e per i campi di impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegni anche tutta la documentazione relativa.

Uso conforme


Il Vivavoce Bluetooth® SBTF 10 C2 è stato previsto per l'uso in veicoli con tensione di bordo da 12-24 V. L'apparecchio è predisposto per creare una connessione vivavoce con un telefono cellulare attraverso un collegamento Bluetooth® che consenta di telefonare anche quando si è alla guida di un veicolo senza dover tenere il cellulare all'orecchio. Il dispositivo vivavoce utilizza la tecnologia Bluetooth® nonché un processore di segnali digitale (DSP), per eseguire le funzioni di chiamata. Inoltre, tramite la connessione USB è possibile caricare dispositivi mobili con tensione d'esercizio di 5 V === (lettore MP3, telefoni cellulari, ecc.).


Questo apparecchio dev'essere utilizzato solo per fini privati, non per scopi industriali e commerciali. Il presente prodotto non è previsto per l'impiego in applicazioni medicali, di emergenza o di mantenimento in vita. Devono essere utilizzati solo cavi di connessione e apparecchi esterni conformi al presente apparecchio in relazione alla sicurezza e alla compatibilità elettromagnetica e alla qualità di schermatura.

Un uso diverso o esulante da quanto sopra è considerato non conforme. Sono escluse le rivendicazioni di qualsiasi genere in caso di danni derivanti da uso non conforme. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

Avvertenze di sicurezza

Spiegazione dei simboli:

 Questo simbolo indica i particolari pericoli collegati alla manipolazione, uso o impiego.

 Questo simbolo indica speciali consigli e istruzioni per l'uso.

La sicurezza nel traffico ha la priorità!

- Seguire tutte le leggi locali. Durante la guida, le mani devono essere sempre libere per svolgere le operazioni di guida. La sicurezza nel traffico durante la guida ha sempre la priorità.
- Utilizzare il dispositivo vivavoce solo in situazioni dove le condizioni di traffico lo consentono e sempre senza danneggiare, mettere in pericolo, creare impedimenti o infastidire gli altri guidatori.
- Mentre si è nel traffico, non farsi distrarre dall'uso e dalla visualizzazione del dispositivo vivavoce!
- Prima di mettersi alla guida, familiarizzarsi con l'apparecchio e con l'uso sicuro delle sue componenti!
- Installare il dispositivo vivavoce nel veicolo in modo da non compromettere la visuale e non installare l'apparecchio in una zona di possibile impatto della cellula passeggero o nell'area di azione dell'airbag.

Avvertenze di sicurezza generali

- Non tentare di aprire o riparare l'apparecchio. Aprendolo ci si espone a pericoli e la garanzia decade
- Fare riparare l'apparecchio difettoso solo dal servizio clienti o dal personale autorizzato specializzato. Non si assumono responsabilità per i danni derivanti dall'uso non conforme o dall'abuso, dall'uso della forza o da modifiche non autorizzate.
- Non esporre l'apparecchio all'umidità, a temperature estreme (> +70°C) o a forti scosse.

- Questo apparecchio non è indicato per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e/o della conoscenza necessaria, a meno che tali persone non vengano sorvegliate da un responsabile per la sicurezza o abbiano ricevuto indicazioni sull'impiego dell'apparecchio.

Pericolo di soffocamento

- I materiali d'imballo non sono un giocattolo. Tenere pellicole, sacchetti e tutti gli altri materiali d'imballo lontani dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento.

Collegamento ad altri cellulari

- Se si collega l'apparecchio a un altro apparecchio, leggere prima le istruzioni per l'uso per ottenere indicazioni di sicurezza dettagliate. Non collegare prodotti non compatibili.

Segnali ad alta frequenza negli autoveicoli

I segnali ad alta frequenza, in determinate circostanze, potrebbero influenzare la funzionalità di sistemi elettronici non installati a norma o non sufficientemente schermati in autoveicoli, ad es. ABS elettronico, regolatore elettronico di velocità e sistemi airbag. Per altre informazioni sul proprio autoveicolo o ulteriori accessori mettersi in contatto con il relativo produttore o rappresentante.

Introduzione

Bluetooth® è una tecnologia di comunicazione senza fili a breve portata. Essa permette connessioni senza fili fra apparecchi Bluetooth®, come ad es. telefoni cellulari, PDA e PC. Bluetooth® indica una norma mondiale per l'uso di apparecchi su banda di frequenza ISM riconosciuta a livello internazionale (Industrial, Scientific and Medical). Nell'ambito della banda di frequenza ISM (2,402 - 2,480 GHz) si ottiene un campo di trasferimento dei dati di circa 10

metri (classe II). L'esposizione alle interferenze dovute ad altri apparecchi che utilizzano la banda di frequenza ISM, come ad esempio microonde, WLAN (802.11b) o dispositivi per l'apertura dei garage, viene minimizzata grazie al cosiddetto "salto di frequenza". Con il salto di frequenza avviene un cambio del livello di frequenza fino a 1600 volte al secondo, pertanto la tecnologia Bluetooth® è anche relativamente sicura in relazione alle intercettazioni.

Bluetooth® è un marchio commerciale registrato di proprietà Bluetooth SIG, Inc. Tutti gli altri nomi e marchi sono proprietà del relativo titolare.

HSP (Headset-Profile) consente le funzioni standard come la trasmissione della voce, la ricezione e il rifiuto delle chiamate.

HFP (Handsfree-Profile) consente le funzioni vivavoce di un telefono cellulare, ad es. con l'aiuto di comandi vocali.

Volume della fornitura (vedere pagina apribile)

Vivavoce Bluetooth®

Istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Tensione di esercizio: 12-24 V \equiv / 1000 mA

Specifiche tecniche del Bluetooth®: versione 3.0 + EDR, portata massima 10 metri

Profili Bluetooth® supportati: HSP e HFP

Tensione di uscita connessione USB: 5 V \equiv / 1 A

Fusibile: F2AL / 250 V

Dimensioni (L x P x A): ca. 16,2 x 5,5 x 2,1 cm

Peso: ca. 70 g

Temperatura di esercizio: +15° a +40°C

Temperatura di conservazione: tra 0° e +70°C

Umidità: da 5 a 75% (nessuna condensa)

Elementi di comando (vedere pagina apribile)

- 1 Connettore da 12 V per auto
- 2 Microfono
- 3 +/- Tasti
- 4 Connessione USB
- 5 Altoparlante
- 6 Tasto multifunzione
- 7 Spia di stato LED

Installazione del dispositivo vivavoce nel veicolo

Per consentire il funzionamento perfetto del dispositivo vivavoce, inserirlo nell'ingresso dell'accendisigari o nella presa di bordo del veicolo, per ottenere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.

- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia completamente inserito e che non venga ostacolato il normale funzionamento dell'apparecchio. La spia di stato LED **7** lampeggia due volte ogni 3 secondi e un breve segnale acustico acuto risuona una volta. L'apparecchio si trova in modalità stand-by.

i Avvertenza:

a volte la presa dell'accendisigari funziona solo con il quadro del veicolo acceso. In caso di dubbi, consultare il manuale di istruzioni del veicolo.

⚠ Attenzione!

per i veicoli con presa dell'accendisigari ovvero di bordo funzionante anche con il quadro del veicolo spento:

- utilizzare il dispositivo vivavoce solo con il motore acceso. In caso contrario, la batteria del veicolo si può scaricare dopo un periodo di tempo prolungato.

i Avvertenza:

se non si utilizza il dispositivo vivavoce, rimuoverlo dalla presa dell'accendisigari del veicolo. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, esente da polvere e protetto dall'irradiazione solare diretta.

Accensione e spegnimento del dispositivo vivavoce

Accensione: L'apparecchio è spento.

- Premere e mantenere premuto il tasto multifunzione **6** per 3 secondi, fino a percepire un segnale acustico breve e acuto. La spia di stato LED **7** lampeggia due volte ogni 3 secondi.

Spegnimento: L'apparecchio si trova in modalità stand-by.

- Premere e mantenere premuto il tasto multifunzione **6** per 5 secondi, fino a percepire un segnale acustico lungo e basso. La spia di indicazione LED **7** si spegne.

Accoppiamento del dispositivo vivavoce con telefono cellulare

Il dispositivo vivavoce è stato sviluppato appositamente per telefoni cellulari che supportano i profili Bluetooth® "Handsfree (HFP)" e "Headset (HSP)". Ulteriori informazioni sulla tecnologia radio Bluetooth® sono riportate nel manuale di istruzioni del cellulare.

Prima di utilizzare il dispositivo vivavoce, è necessario accoppiarlo a un cellulare compatibile (pairing).

- Assicurarsi che il cellulare sia acceso.
- Impostare il cellulare in modo tale che effettui la ricerca di apparecchi con funzionalità Bluetooth®. Una descrizione dettagliata è presente nel manuale di istruzioni del proprio telefono cellulare.
- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia stato applicato correttamente e sia spento.

- Per spegnere l'apparecchio, tenere premuto il tasto multifunzione **6** per circa 3 secondi. Si udrà un segnale acustico prolungato e basso, e la spia di stato LED **7** si spegnerà.
- Collocare il dispositivo vivavoce e il cellulare a distanza non superiore a 1 metro.
- Premere e mantenere premuto il tasto multifunzione **6** per 6 secondi, fino a percepire dopo 3 secondi un segnale acustico breve e acuto, e dopo altri 3 secondi una sequenza di toni bassi e acuti. La spia di stato LED **7** è accesa senza lampeggiare. Il dispositivo vivavoce si trova ora in modalità di accoppiamento.
- Selezionare il dispositivo vivavoce "Car it" dall'elenco degli apparecchi disponibili nel cellulare.
- Inserire la password preimpostata "9999" e confermarla per ottenere l'accoppiamento degli apparecchi. Si udrà un segnale acustico prolungato e acuto e la spia di stato LED **7** lampeggerà ogni 3 secondi.
- Ora si può utilizzare il dispositivo vivavoce.

i Avvertenza:

Con l'impiego di cellulari più recenti (Smartphone) provvisti di funzionalità Bluetooth versione 2.0 o superiore, potrebbe non essere necessario inserire il codice "9999". se l'accoppiamento non viene eseguito entro 2 minuti, il dispositivo vivavoce si spegne automaticamente. La spia di stato LED **7** si spegne e si ode un segnale acustico prolungato e basso. Per alcuni modelli di cellulari potrebbe succedere che l'accoppiamento non venga eseguito automaticamente. In questo caso l'accoppiamento deve essere eseguito anche sul cellulare. Fino a quando non verrà eseguita tale operazione, la spia di stato LED **7** lampeggia per due volte ogni 3 secondi. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

Accoppiamento del dispositivo vivavoce con vari cellulari

Il dispositivo vivavoce può essere accoppiato con un massimo di otto telefoni cellulari compatibili. Se si accoppia un altro cellulare al dispositivo vivavoce, le informazioni di accoppiamento del cellulare accoppiato per primo verranno cancellate. Esso può tuttavia collegarsi solo a un cellulare per volta. Non appena si accende il dispositivo vivavoce, dopo pochi secondi esso tenta di stabilire una connessione con l'ultimo cellulare utilizzato. Se non si riesce a stabilire una connessione, il dispositivo vivavoce resterà tuttavia riconoscibile per altri cellulari. Per utilizzare il dispositivo vivavoce con un cellulare accoppiato che non è stato l'ultimo utilizzato, è necessario creare la connessione tramite il menu Bluetooth® del cellulare.

Disconnessione

Se si desidera disconnettere il cellulare dal dispositivo vivavoce, ad esempio per utilizzarlo con un altro apparecchio Bluetooth®:

- spegnere il dispositivo vivavoce
-
- eseguire la disconnessione tramite il menu Bluetooth® del telefono cellulare.

Non è necessario eliminare l'accoppiamento con il dispositivo vivavoce nel menu Bluetooth®, per eseguire la disconnessione.

Ripristino della connessione

Se si desidera riconnettere il dispositivo vivavoce con il telefono cellulare utilizzato per ultimo:

- Assicurarsi che Bluetooth® sia stato attivato nel cellulare e attivare il dispositivo vivavoce.

Nel collegamento con un cellulare precedentemente accoppiato non è necessario inserire alcun codice. È possibile impostare il cellulare in modo tale che all'accen-

sione del dispositivo vivavoce venga creata automaticamente una connessione con il cellulare. Non appena si è connesso il dispositivo vivavoce con il cellulare precedentemente accoppiato, risuonerà un breve segnale acustico acuto a conferma dell'avvenuta connessione. Per ulteriori informazioni sull'accoppiamento automatico, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

Uso del dispositivo vivavoce

Una volta eseguito con successo l'accoppiamento, sono disponibili le seguenti funzioni. Alcune delle funzioni descritte sono possibili solo con un cellulare che supporta il profilo Handsfree (HFP).

i Avvertenza:

la qualità della resa audio dipende fortemente dalla posizione d'installazione del vivavoce. Per quanto possibile orientare il vivavoce in modo tale che il microfono **2** sia rivolto verso di voi.

Funzioni di chiamata

- Utilizzare il cellulare come di consueto per effettuare una chiamata.
- Per ripetere la selezione del numero chiamato per ultimo, premere due volte brevemente il tasto multifunzione **6**.
- Per l'attivazione della selezione vocale, premere una volta brevemente il tasto multifunzione **6**.

i Avvertenza:

la chiamata a comando vocale è disponibile solo nei cellulari che supportano tale funzione. Per ulteriori informazioni sulla chiamata a comando vocale, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

Ricezione e conclusione di una chiamata

Se si riceve una telefonata, la spia di stato LED **7** lampeggia e si sente un segnale di chiamata tramite il dispositivo vivavoce. Se il segnale di chiamata del telefono cellulare è disattivato, il suono di chiamata viene comunque emesso tramite il dispositivo vivavoce.

- Premere una volta brevemente il tasto multifunzione **6**, per accettare la chiamata.
- Premere una volta brevemente il tasto multifunzione **6**, per terminare la chiamata.

La chiamata può essere accettata o terminata anche tramite il cellulare.

Ricezione automatica delle chiamate

Se è stata attivata la ricezione automatica delle chiamate sul cellulare, la chiamata in arrivo viene accettata automaticamente dopo un periodo di tempo fissato in precedenza, e viene inoltrata al dispositivo vivavoce. Per ulteriori informazioni sulla ricezione automatica delle chiamate, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

Rifiuto di una chiamata

- Premere il tasto multifunzione **6** per 3 secondi, per rifiutare una chiamata in arrivo.

Impostazione del volume del dispositivo vivavoce

Il volume del dispositivo vivavoce può essere impostato con l'ausilio dei tasti +/- **3**.

- Durante una chiamata premere ripetutamente il tasto + o - **3** fino all'impostazione del volume desiderato. Il raggiungimento del volume massimo viene segnalato da un breve segnale acustico.

Carica degli apparecchi da 5 V

- Controllare la tensione di ingresso max. (5 V) e l'assorbimento di corrente max. (1000 mA) dell'apparecchio che si desidera caricare. In tal caso consultare il manuale di istruzioni dell'apparecchio.
- Connettere l'apparecchio da caricare alla connessione USB **4** del dispositivo vivavoce. L'apparecchio riceve ora l'alimentazione di corrente dal dispositivo vivavoce. Se l'apparecchio dispone di un indicatore di carica, esso indicherà il caricamento dell'apparecchio stesso.

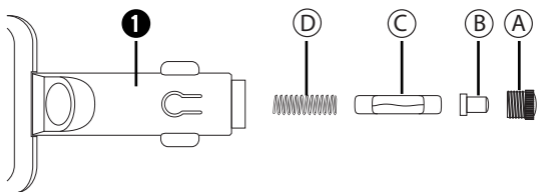
Guasti e possibili rimedi

Se non si riesce a collegare il dispositivo vivavoce al cellulare compatibile, procedere come segue:

- Assicurarsi che nel telefono cellulare sia attivata la funzione Bluetooth®.
- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia stato connesso, acceso e alimentato correttamente.
- Se si utilizzano più apparecchi Bluetooth®, assicurarsi che la connessione Bluetooth® del cellulare sia stata interrotta.
- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia distante non oltre 10 metri dal cellulare e che non si trovino ostacoli o apparecchi elettronici in mezzo.

Sostituzione del fusibile

Nel vivavoce si trova un fusibile. Se l'apparecchio non funziona più, controllare o sostituire il fusibile.



- Aprire il connettore per auto ① svitando cautamente l'inserto a vite scanalato (A), se necessario con una pinza, ruotando in senso antiorario.
- Rimuovere la punta dello spinotto (B) dal fusibile (C) ed estrarre quest'ultimo. Badare che la molla (D) presente nel connettore per auto ① non salti in modo incontrollato e vada persa.
- Inserire il nuovo fusibile del tipo F2AL/250V nel connettore per auto ①, collocare la punta dello spinotto (B) sull'estremità leggermente sporgente del fusibile (C) e riavvitare l'inserto a vite (A) precedentemente rimosso.

⚠ Pericolo d'incendio!

- Sostituire il fusibile solo con uno che abbia lo stesso valore di quello indicato sulla targhetta di modello. Fusibili con altri valori potrebbero provocare un incendio. Il fumo generato dal fuoco è tossico.

ⓘ Avvertenza:

Se tali misure non servissero a eliminare il guasto, rivolgersi al partner di assistenza della propria nazione.

Pulizia e cura**⚠ Pericolo di danneggiamento degli apparecchi!**

- Prima della pulizia staccare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica!
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi!
- Impedire la penetrazione di liquidi nell'alloggiamento.
- Non aprire mai l'alloggiamento dell'apparecchio! In esso non sono presenti elementi di comando.
- Non utilizzare agenti chimici, soluzioni detergenti o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiare la superficie dell'alloggiamento.
- Ripulire la superficie dell'alloggiamento con un panno leggermente inumidito.

Smaltimento

Non gettare per alcun motivo l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2012/19/EU.

Smaltire l'apparecchio attraverso un'azienda di smaltimento autorizzata o attraverso l'ente di smaltimento comunale. Rispettare le prescrizioni attualmente in vigore. In caso di dubbi mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.



Smaltire tutti i materiali dell'imballaggio in modo ecologicamente conforme.

Garanzia & assistenza

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce. La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore. Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

E-Mail: kompennass@lidl.it

IAN 91621

MT Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: kompennass@lidl.com.mt

IAN 91621

Raggiungibilità della hotline:

dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 20.00 (CET)

Importatore

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Declaración de conformidad EU

Kompernaß Handels GmbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Germany dichiara che il prodotto SBTF 10 C2 Dispositivo vivavoce Bluetooth® è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre norme rilevanti della Direttiva 2004/104/EC, della Direttiva R&TTE 1999/5/EC, della Direttiva bassa tensione 2006/95/EC e della Direttiva RoHS 2011/65/EU.

Codice d'identificazione: IAN 91621**Norme armonizzate utilizzate:**

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1: 2010 + A12: 2011

ETSI EN 300 328 V1.7.1

ETSI EN 301 489-1 V1.9.2

ETSI EN 301 489-17 V2.2.1

EN 62479: 2010

EN 50581: 2012

ISO 7637-2: 2004



Bochum, 3.08.2013

Semi Uguzlu
Quality Manager

Índice

Utilização correcta	18
Indicações de segurança	19
Introdução.	20
Material fornecido (ver página desdobrável).	21
Dados técnicos	21
Elementos de comando (ver página desdobrável)	22
Colocação do equipamento mãos livres no automóvel	22
Ligar e desligar o equipamento mãos-livres	23
Acoplar o equipamento mãos-livres a um telemóvel. . .	23
Acoplar o equipamento mãos-livres com vários telemóveis	25
Desligar.	25
Restaurar a ligação.	25
Utilizar equipamento mãos-livres	26
Carregamento de aparelhos de 5 V.	27
Resolução de problemas.	28
Limpar e tratar.	29
Eliminação	30
Garantia e assistência técnica	30
Importador	31
Declaração de conformidade EU	32

Parabéns pela compra do seu aparelho novo.

Decidiu-se, assim, por um produto de elevada qualidade.

O manual de instruções é constituinte deste produto.

Este contém indicações importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes da utilização do produto, familiariza-se com todas as indicações de utilização e de segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao entregar o aparelho a terceiros entregue todos os documentos.

Utilização correcta


O sistema de mãos-livres Bluetooth®SBTF 10 C2 está previsto para uma utilização em automóveis com uma tensão de 12-24 V. O aparelho permite estabelecer uma ligação mãos-livres com um telemóvel através de uma ligação Bluetooth®, para que possa falar ao telemóvel durante a condução sem ter de segurar o telemóvel junto ao ouvido. O equipamento mãos-livres utiliza técnicas via rádio Bluetooth® assim como um processador de sinais digital (DSP) para executar funções de ligação. Adicionalmente, graças a uma ligação USB, é possível carregar os aparelhos móveis com uma tensão de funcionamento de 5V === (leitores MP3, telemóveis, etc.).


Este aparelho só pode ser utilizado no domínio privado, e não para fins industriais e comerciais. O produto apresentado não foi concebido para utilização em aplicações médicas, de salvamento ou suporte de vida. Apenas podem ser utilizados cabos de ligação e aparelhos externos que estejam em conformidade com o aparelho apresentado, do ponto de vista técnico da segurança e relativamente a compatibilidade electromagnética e qualidade da blindagem.

Qualquer utilização para além da descrita é considerada incorrecta. Estão excluídos quaisquer direitos de garantia relativos a danos resultantes de uma utilização incorrecta. O proprietário do aparelho deverá assumir a responsabilidade pelo aparelho.

Indicações de segurança

Explicação de símbolos:

 Este símbolo indica perigos específicos no manuseamento, funcionamento ou comando.

 Este símbolo representa conselhos e indicações de funcionamento especiais.

Segurança rodoviária é uma prioridade!

- Cumpra todas as leis locais. Durante a condução, as mãos devem estar livres para a condução do automóvel. Durante a condução a segurança rodoviária tem de ser uma prioridade.
- Utilize o equipamento mãos-livres apenas em situações de trânsito em que lhe seja possível fazê-lo, de forma a não colocar os outros condutores em perigo nem incomodá-los.
- Não distraia a sua atenção no trânsito com a utilização e indicações do equipamento mãos-livres!
- Antes de iniciar uma viagem familiarize-se com as instruções e pratique a utilização segura do equipamento mãos-livres!
- Instale o equipamento mãos-livres no automóvel de forma a que a visão não seja limitada e que o aparelho não seja montado na zona de embate das pessoas da área do passageiro ou na área de abertura dos airbags.

Indicações de segurança gerais

- Não tente abrir ou reparar o aparelho. Nesse caso a segurança não é assegurada e a garantia extingue-se.
- O aparelho avariado só deve ser reparado pela assistência técnica ou técnicos especializados autorizados. Não é assumida a responsabilidade por danos resultantes do manuseamento negligente ou incorrecto, da aplicação de força ou de modificações não autorizadas.

- Não exponha o aparelho à humidade, a temperaturas extremas ($> +70^{\circ}\text{C}$) ou vibrações fortes.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou de conhecimento, a não ser que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que desta tenham recebido instruções acerca do funcionamento do aparelho.

Perigo de asfixia

- Os materiais da embalagem não são brinquedos. Mantenha películas, sacos e outros materiais de embalagem fora do alcance das crianças. Perigo de asfixia.

Ligação a outros telemóveis

- Se ligar o aparelho a outro, leia o manual de instruções do segundo, com o objectivo de obter indicações de segurança detalhadas. Não ligue produtos não compatíveis.

Sinais de alta frequência nos automóveis

Sinais HF podem limitar as funções de sistemas incorretamente instalados ou não suficientemente protegidos electronicamente nos automóveis, p. exp. ABS electrónico, regulador de velocidade electrónico e sistemas de airbags. Para mais informações acerca do automóvel ou acessórios, entre em contacto com o respectivo fabricante ou o seu substituto.

Introdução

O Bluetooth® é uma tecnologia de comunicação sem fios de curto alcance. Esta possibilita ligações sem fios entre aparelhos Bluetooth® como p. exp. telemóveis, PDA e PC. O Bluetooth® está relacionado com uma norma mundialmente reconhecida para o funcionamento numa banda de frequência ISM internacional (industrial, científica e

médica). No âmbito da banda de frequência ISM (2,402 - 2,480 GHz) é alcançada uma área de transferência de dados de aprox. 10 metros (classe II).

A frequência de interferências devido a outros utilizadores da banda de frequência ISM, como p. exp. microondas, WLAN (802.11b) ou dispositivos de abertura de garagens, é minimizada pela chamada "Frequência Hopping". Durante a frequência Hopping ocorre uma mudança do nível de frequência até 1600 vezes por segundo, por isso, o Bluetooth® é considerado relativamente seguro quanto à escuta.

Bluetooth® é uma marca registada da Bluetooth SIG, Inc. Todos os restantes nomes e marcas são propriedade dos seus respetivos proprietários.

O HSP (Headset-Profil) permite a existência de funções standard, tais como a transmissão de voz e o atendimento ou rejeição de chamadas.

O HFP (Handsfree-Profil) permite a existência de funções mãos-livres num telemóvel, por ex. com a ajuda de comandos de voz.

Material fornecido (ver página desdobrável)

Sistema de mãos-livres Bluetooth®

Manual de instruções

Dados técnicos

Tensão operacional:	12-24 V === / 1000 mA
Especificação Bluetooth®:	Versão 3.0 + EDR até uma distância de alcance de 10 m
Perfis Bluetooth® suportados:	HSP e HFP
Tensão de saída	
Ligação USB:	5 V === / 1 A
Fusível:	F2AL / 250 V
Dimensões (C x L x A):	aprox. 16,2 x 5,5 x 2,1 cm

Peso:	aprox. 70 g
Temperatura de serviço:	+15° até +40°C
Temperatura de armazenamento:	0 °C até +70 °C
Humidade:	5 a 75% (sem condensação)

Elementos de comando (ver página desdobrável)

- 1 Ficha de ligação ao veículo
- 2 Microfone
- 3 Teclas +/-
- 4 Ligação USB
- 5 Colunas
- 6 Botão multifunções
- 7 LED de indicação de estado

Colocação do equipamento mãos livres no automóvel

Para que o equipamento mãos-livres funcione sem problemas, é inserido na tomada do isqueiro do automóvel ou na tomada de rede de bordo e alimentado através do mesmo com energia.

- Certifique-se de que o equipamento mãos-livres esteja completamente encaixado e que não interfira na condução do automóvel. O LED de indicação de estado **7** pisca duas vezes a cada 3 segundos e ouve-se uma vez um sinal de aviso breve e alto. O aparelho encontra-se no modo Standby.

i Nota:

Provavelmente o isqueiro só funciona quando a ignição do automóvel estiver ligada. Em caso de dúvidas consulte o manual de instruções do respectivo automóvel.

⚠ Atenção!

Em automóveis, em que o isqueiro ou a tomada de rede de bordo também funcionam com a ignição:

- Utilize o equipamento mãos-livres somente com o motor ligado. Caso contrário, a bateria do automóvel pode descarregar ao longo de um período de tempo prolongado.

ⓘ Nota:

Se não utilizar o equipamento mãos-livres, retire-o tomada do isqueiro do automóvel. Conserve-o num local seco, sem pó e protegido da radiação solar directa.

Ligar e desligar o equipamento mãos-livres

Ligar: O aparelho está desligado.

- Prima e mantenha premido o botão multifunções **6** durante 3 segundos até se ouvir um sinal sonoro curto e agudo. A indicação de estado do LED **7** pisca duas vezes de 3 em 3 segundos.

Desligar: O aparelho encontra-se no modo Standby.

- Prima e mantenha premido o botão multifunções **6** durante 5 segundos até se ouvir um sinal sonoro longo e grave. A indicação de estado do LED **7** apaga.

Acoplar o equipamento mãos-livres a um telemóvel

O equipamento mãos-livres foi desenvolvido especialmente para telemóveis, compatíveis com os perfis do Bluetooth® "Handsfree (HFP) e Headset (HSP)". Encontra mais informações sobre tecnologia de rádio Bluetooth® no manual de instruções do seu telemóvel.

Antes de utilizar o equipamento mãos-livres, tem de o acoplar a um telemóvel compatível (pairing).

- Certifique-se de que o telemóvel está ligado.

- Ajuste o telemóvel de forma a que este procure aparelhos Bluetooth®. Encontra uma descrição detalhada no manual de instruções do seu telemóvel.
- Certifique-se de que o equipamento mãos-livres esteja correctamente colocado e desligado.
- Para desligar o aparelho, mantenha o botão multifunções premido **6** durante aprox. 3 segundos. Ouve-se um sinal de aviso longo e grave e o LED de indicação de estado **7** apaga.
- Coloque o equipamento mãos-livres e o telemóvel de forma a que não estejam a mais de 1 metro distanciados um do outro.
- Prima e mantenha premido o botão multifunções **6** durante 6 segundos, até se ouvir um sinal sonoro curto e agudo após 3 segundos e, após mais 3 segundos, se ouvir um novo sinal sonoro longo e grave. O LED de indicação de estado **7** mantém-se aceso de forma contínua. O equipamento mãos-livres encontra-se agora no modo acoplamento.
- Seleccione o equipamento mãos-livres "Car Kit" da lista dos aparelhos disponíveis no telemóvel.
- Insira o código passe pré-programado "9999" e confirme-o para acoplar os aparelhos. Ouve um sinal de aviso longo e alto e o LED de indicação de estado **7** pisca a cada 3 segundos.
- Pode utilizar agora o equipamento mãos-livres.

i Nota:

Na utilização de telemóveis mais recentes (Smartphones), que estejam equipados com Bluetooth 2.0 ou com uma versão superior, pode não ser necessário inserir o código passe "9999". Caso o acoplamento não seja finalizado dentro de 2 minutos, o equipamento mãos-livres desliga-se. O LED de indicação de estado **7** apaga-se e ouve-se um sinal sonoro longo e grave. Em alguns telemóveis, pode suceder que o acoplamento não é executado automaticamente. Neste caso, o acoplamento tem de ser executado adicionalmente no telemóvel. Enquanto isto não for

efectuado, o LED de indicação de estado pisca ⑦ duas vezes a cada 3 segundos. Encontra mais informações no manual de instruções do seu telemóvel.

Acoplar o equipamento mãos-livres com vários telemóveis

Pode acoplar o equipamento mãos-livres a oito telemóveis compatíveis. Se acoplar outro telemóvel ao equipamento mãos-livres, as informações de acoplamento do primeiro telemóvel acoplado são apagadas. Mas só pode ser ligado um telemóvel de cada vez. Se o equipamento mãos-livres for ligado, ele tenta, no prazo de poucos segundos, ligar ao telemóvel utilizado pela última vez. Se não for possível estabelecer uma ligação, o equipamento mãos-livres fica na mesma reconhecível para outros telemóveis. Para utilizar o equipamento mãos-livres com um telemóvel acoplado, que não seja o telefone standard ou o telemóvel por último utilizado, a ligação tem de ser efectuada através do menu Bluetooth® do telemóvel.

Desligar

Se desejar desconectar o telemóvel do equipamento mãos-livres para o conectar, por ex., com um outro aparelho Bluetooth®:

- Desligue o equipamento mãos-livres
- ou
- Termine a ligação através do menu Bluetooth® no telemóvel.

Não tem de eliminar o acoplamento com o equipamento mãos-livres no menu Bluetooth® para terminar a ligação.

Restaurar a ligação

Se pretender voltar a ligar o equipamento mãos-livres ao telemóvel utilizado pela última vez:

- Certifique-se de que o Bluetooth® está activado no telemóvel e ligue o equipamento mãos-livres.

Ao efectuar uma ligação com um telemóvel já anteriormente acoplado, não é necessário introduzir um código passe. Pode ajustar o telemóvel de forma a que, ao ligar o equipamento mãos livres se estabeleça uma ligação automática com o telemóvel. Logo que o equipamento mãos-livres estiver conectado ao telemóvel anteriormente acoplado, ouve-se um sinal de aviso breve e agudo que confirma a ligação. Encontra mais informações sobre o acoplamento automático no manual de instruções do seu telemóvel.

Utilizar equipamento mãos-livres

Depois do acoplamento ter sido efectuado com sucesso, estão disponíveis as seguintes funções. Algumas funções descritas só são possíveis com um telemóvel compatível com o perfil mãos-livres (HFP).

i Nota:

A qualidade de voz depende fortemente da posição de instalação do equipamento mãos-livres. Se possível, posicione o equipamento mãos-livres de forma a que o microfone **2** fique direccionado para si.

Funções de chamadas

- Utilize o seu telemóvel normalmente para efectuar uma chamada.
- Para repetição de marcação do último número marcado prima o botão multifunções **6** brevemente duas vezes.
- Para activar a marcação de chamada, prima o botão multifunções **6** uma vez por breves instantes.

i Nota:

A marcação de chamada só está disponível em telemóveis, que apoiam esta função. Encontra mais informações sobre a marcação de chamada no manual de instruções do seu telemóvel.

Aceitar e terminar uma chamada

Se receber uma chamada, o LED de indicação de estado pisca ⑦ e ouve um sinal de chamada através do equipamento mãos-livres. Se o sinal de chamada do seu telemóvel estiver desligado, nesse caso, não é emitido um sinal de chamada através do equipamento mãos-livres.

- Prima o botão multifunções ⑥ uma vez durante um curto espaço de tempo, para atender a chamada.
- Prima o botão multifunções ⑥ uma vez durante um curto espaço de tempo para terminar a chamada recebida.

Também pode aceitar ou terminar a chamada através do telemóvel.

Aceitação automática de chamadas

Se a aceitação automática de chamadas no telemóvel estiver activada, este atende automaticamente a chamada recebida após um período de tempo predefinido e encaminha-a para o equipamento mãos-livres. Encontra mais informações sobre a aceitação automática de chamadas no manual de instruções do seu telemóvel.

Rejeitar uma chamada

- Prima o botão multifunções ⑥ durante 3 segundos para rejeitar a chamada a entrar.

Ajustar o volume do equipamento mãos-livres

Pode ajustar o volume do equipamento mãos-livres com a ajuda dos botões ③.

- Durante uma chamada, volte a premir o botão + ou - o botão ③ até ficar ajustado o volume pretendido. O alcance do volume máximo é assinalado por um sinal de aviso breve.

Carregamento de aparelhos de 5 V

- Verifique a tensão de entrada máxima (5V) e o consumo de corrente máx. (1000 mA) do aparelho que pretende carregar. Para isso, consulte o manual manual de instruções do aparelho.

- Conecte o aparelho a carregar à ligação USB ④ do equipamento mãos-livres. O aparelho recebe agora a respectiva alimentação de tensão através do equipamento mãos-livres. Caso o aparelho disponha de um indicador de controlo de carga, este mostra que o aparelho está a ser carregado.

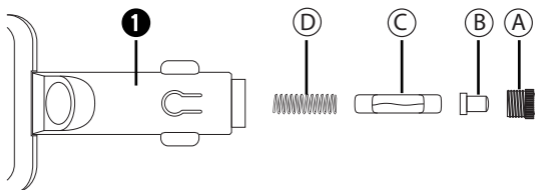
Resolução de problemas

Se não for possível ligar o equipamento mãos-livres a um telemóvel compatível, proceda da seguinte forma:

- Certifique-se de que a função Bluetooth® está activada no telemóvel.
- Certifique-se de que o equipamento mãos-livres se encontra correctamente instalado, ligado e que recebe corrente eléctrica.
- Se utilizar vários aparelhos Bluetooth®, certifique-se de que a ligação Bluetooth® anterior tenha sido desconectada.
- Certifique-se de que o equipamento mãos-livres esteja, no máximo, a 10 metros de distância do telemóvel e que não se encontram obstáculos ou aparelhos electrónicos pelo meio.

Mudar o fusível

No equipamento mãos-livres encontra-se um fusível. Se o aparelho deixar de funcionar, controle ou substitua o fusível.



- Abra a ficha de isqueiro para automóvel ①, rodando cuidadosamente a parte roscada estriada ①, se necessário com um alicate, no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio, e retirando-a.

- Retire a ponta da ficha (B) do fusível (C) e extraia o fusível. Tenha atenção para que a mola (D) na ficha de isqueiro para automóvel ❶ não seja projetada descontroladamente e se perca.
- Insira agora o novo fusível F2AL/250V na ficha de isqueiro para automóvel ❶, coloque a ponta da ficha (B) na extremidade ligeiramente saliente do fusível (C) e enrosque a parte roscada (A) anteriormente retirada.

Perigo de incêndio!

- Substitua o fusível apenas por um que tenha o mesmo valor apresentado na placa de características.
Os fusíveis com outros valores podem causar incêndio.
O fumo do incêndio é nocivo.

Nota:

Caso estas medidas não contribuam para a resolução do problema, dirija-se ao parceiro de assistência técnica do seu país.

Limpar e tratar

Perigo de danos no aparelho!

- Antes de proceder à limpeza, desligue o aparelho de corrente eléctrica!
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos!
- Não deixe entrar líquidos para o interior do aparelho!
- Nunca abra a estrutura do aparelho! Não se encontram aí quaisquer elementos de comando.
- Não utilize químicos agressivos, solventes de limpeza ou detergentes fortes para a limpeza do aparelho.
Poderia danificar a superfície do alojamento.
- Limpe a superfície da caixa com um pano ligeiramente humedecido.

Eliminação



Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum. Este produto está sujeito à Directiva Europeia 2012/19/EU.

PT

Elimine o aparelho através de uma instituição de recolha de resíduos autorizada ou através de instituições de eliminação municipais. Preste atenção às prescrições actuais válidas. Em caso de dúvida entre em contacto com a entidade de eliminação de resíduos.



Elimine todos os materiais da embalagem de acordo com o meio-ambiente.

Garantia e assistência técnica

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de aquisição. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de caixa como comprovativo da compra. Em caso de reclamação de garantia, entre em contacto com o seu ponto de Assistência Técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material e de fabrico, mas não danos devido ao transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial.

A garantia extingue-se no caso de utilização incorrecta e de intervenções que não foram efectuadas pelo nossa filial de assistência técnica autorizada. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado pela prestação da garantia. Isto aplica-se igualmente a peças substituídas e reparadas. Danos ou falhas já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem, o mais tardar dois dias após a data de compra. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 91621

PT

Horário de atendimento da linha de apoio:

Segunda a sexta das 8:00 horas - 20:00 horas (HEC)

Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Declaração de conformidade EU

Nós, Kompernaß Handels GmbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Germany, declaramos que o produto SBTf 10 C2 Sistema de mãos-livres Bluetooth®, está de acordo com os requisitos essenciais e as outras normas relevantes da directiva de veículos a motor 2004/104/EC, com a directiva R&TTE (norma relativa aos equipamentos de rádio e equipamentos terminais de telecomunicações) 1999/5/EC, com a directiva de baixa tensão 2006/95/EC e a directiva RoHS 2011/65/EU.

Número de identificação: IAN 91621

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1: 2010 + A12: 2011

ETSI EN 300 328 V1.7.1

ETSI EN 301 489-1 V1.9.2

ETSI EN 301 489-17 V2.2.1

EN 62479: 2010

EN 50581: 2012

ISO 7637-2: 2004



Bochum, 03.08.2013

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Semi Uguzlu', written over a horizontal line.

Semi Uguzlu
Quality Manager

Content

Correct Usage	34
Safety instructions	35
Introduction	36
Package contents (see fold-out page)	37
Technical data	37
Controls (see fold-out page)	38
Installing the hands-free appliance in a vehicle	38
Switching the hands-free appliance on and off	39
Coupling the hands-free appliance with a mobile telephone	39
Coupling the hands-free appliance with several mobile telephones	40
Separating the connection	41
Re-establishing the connection	41
Using the hands-free appliance	41
Charging 5 V Devices	43
Troubleshooting	43
Cleaning and Care	45
Disposal	45
Warranty & Service	45
Importer	46
Declaration of EU Conformity	47

**GB
MT**

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have clearly decided in favour of a quality product. These operating instructions are a part of this product. They contain important information in regard to safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of these operating and safety instructions. Use the product only as described and only for the specified areas of application. In addition, pass these documents on, together with the product, to any future owner.

Correct Usage



The Bluetooth® Hands-Free Kit SBTF 10 C2 is designed for use in vehicles with a voltage of 12-24 V. The device is designed to create an open voice connection with a mobile phone via a Bluetooth® connection, in order to allow the user to make telephone calls while travelling by car, without having to hold the mobile phone to his or her ear. The handsfree phone system uses both Bluetooth® radio technology as well as a digital signal processor (DSP) to carry out telephone functions. In addition, mobile devices with an operating voltage of 5V (MP3 players, cell phones, etc.) can be charged via the USB port.

This device may be used **ONLY** for private domestic purposes, not for industrial or commercial applications. This product is not intended for use in activities concerned with medicinal, lifesaving or life sustaining applications. All of the additional connecting cables and external devices used **MUST** match the safety-related, electromagnetic compatibility and shielding quality standards of the device at hand.

This appliance is not intended for any other use or for uses beyond those mentioned. Claims of any kind for damage resulting from unintended use will not be excepted. The operator alone bears liability.

Safety instructions

Symbol definitions:

-  This symbol points out the particular risks associated with handling, operation or manipulation.
-  This symbol stands for special tips and operating instructions.

GB
MT

Traffic safety has priority!

- Comply with all local laws. When driving, your hands must ALWAYS be free to operate the vehicle safely. Traffic safety must ALWAYS take priority whilst driving.
- Only manipulate the hands-free appliance on those occasions in which the traffic situation permits it and in which you will not endanger, injure, obstruct or cause annoyance to other road users.
- Do not permit your concentration on the road traffic to be compromised by the manipulation and displays of the handsfree appliance!
- Become familiar with the operation of it before driving off and practice the safe operation of the facility!
- Install the hands-free appliance in the vehicle such that your view is not obstructed and that the appliance is not located in an impact zone in the passenger compartment or in the inflation area of airbags.

General safety instructions

- Do not attempt to open or repair the appliance. Should you do so, appliance safety can no longer be assured and the warranty becomes void.
- Have the defective device repaired by customer service or an authorised specialist only. No liability will be accepted for damage caused by misuse, improper handling, use of force or unauthorized modification.
- Never subject the device to moisture, extreme temperatures (greater than +70°C) or extreme vibrations.

- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge unless, of course, they are supervised by a person responsible for their safety or obtain from that person instructions on how the device should be used.

Risk of suffocation

- The packaging material is not a toy. Keep plastic sheeting, bags and all other packaging material away from children. There is a risk of suffocation.

Connection to other mobile telephones

- If you wish to connect the appliance to another appliance, read the operating instructions to obtain detailed safety instructions. Do not connect it to a product that is not compatible.

High frequency signals in vehicles

HF signals can, under circumstances, negatively influence the function of not properly installed or not sufficiently shielded electronic systems in vehicles, e.g. electronic ABS, electronic tempo controllers and airbag systems. For further information about your vehicle or its possible ancillaries make contact with the respective manufacturer or their representative.

Introduction

Bluetooth® is a wireless communication system with a short range. It makes possible wireless connections between Bluetooth® appliances, such as for example mobile telephones, PDA and PCs. Bluetooth® relates itself to a worldwide standard for operation in the internationally recognised ISM Frequency Range (Industrial, Scientific and Medical). Within the ISM Frequency Range (2.402 - 2.480 GHz), a data transfer range of ca. 10 meters (class II) is achieved. The disturbance susceptibility through other users of the ISM Frequency Range, such as for example microwaves, WLAN (802.11b) or garage door openers, is minimised by so-called "Frequency-Hopping". With

Frequency-Hopping, a change of frequency levels takes place at up to 1 600 times per second, thereby Bluetooth® is also reckoned to be relatively tap-proof.

Bluetooth® is a registered trademark of Bluetooth SIG, Inc. All other names and brands are the property of their owner.

The HSP (Headset-Profil) makes possible standard functions such as voice transference, as well as the acceptance and rejection of calls.

The HFP (Handsfree-Profil) makes possible the hands-free call functions of a mobile telephone, for example with the help of voice commands.

GB
MT

Package contents (see fold-out page)

Bluetooth® Hands-Free Kit

Operating instructions

Technical data

Operational voltage:	12-24 V === / 1000 mA
Bluetooth® Specification:	Version 3.0 + EDR, up to a range of 10 meters
Supported Bluetooth® profiles:	HSP and HFP
Output Voltage USB port:	5 V === / 1 A
Fuse:	F2AL / 250 V
Dimensions (L x W x H):	approx. 16,2 x 5,5 x 2,1 cm
Weight:	approx. 70 g
Operational temperature:	+15° to +40°C
Storage temperature:	0° to +70°C
Humidity:	5 to 75% (no condensation)

Controls (see fold-out page)

- 1 Vehicle connector plug
- 2 Microphone
- 3 +/- Buttons
- 4 USB port
- 5 Loudspeakers
- 6 Multi-function button
- 7 LED status indicator

GB
MT

Installing the hands-free appliance in a vehicle

So that the hands-free appliance can function correctly, it is connected to the vehicle cigar lighter socket or on-board power socket and provided with electricity from there.

- Ensure that the hands-free appliance engages completely and that the operation of the vehicle is not negatively influenced. The LED status indicator 7 blinks twice every 3 seconds and a short high signal tone sounds once. The appliance is in standby mode.

Note:

It is possible that the cigar lighter only functions when the vehicle ignition is switched on. In cases of doubt, consult the operating instructions for the particular vehicle.

Caution:

For vehicles in which the cigar lighter, resp. the vehicle circuit plug, also functions when the ignition is switched off:

- Use the hands-free appliance only when the motor is running. Otherwise, the vehicle batteries could become discharged over an extended period of time.

Note:

When you are not using the hands-free equipment remove it from the vehicles cigarette lighter socket. Store it in a dry, dust free location protected from direct sunlight.

Switching the hands-free appliance on and off

Switching on: The appliance is switched off.

- Press and hold the multi-function button **6** for 3 seconds, until a short and high signal tone is heard. The LED status indicator **7** blinks twice every 3 seconds.

Switching off: The appliance is in standby mode.

- Press and hold the multi-function button **6** for 5 seconds, until a long and deep signal tone is heard. The LED status indicator **7** extinguishes.

Coupling the hands-free appliance with a mobile telephone

The hands-free appliance has been especially developed for mobile telephones that support the Bluetooth® Profile "Handsfree (HFP) and Headset (HSP)". Further information about Bluetooth® radio technology is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.

Before you can use the hands-free appliance, you must connect it with a compatible mobile telephone (pairing).

- Check to make sure the mobile telephone is switched on.
- Programme the mobile telephone so that it searches for Bluetooth® appliances. A detailed description of how to do this is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.
- Ensure that the hands-free appliance is correctly set up and switched off.
- To switch the device off, press and hold the multi-function button **6** for about 3 seconds. A long, low signal tone will be heard and the LED status indicator **7** extinguishes.
- Position the hands-free appliance and the mobile telephone so that they are not more than 1 metre away from each other.
- Press and hold down the multi-function button **6** for 6 seconds until, after 3 seconds a short, high signal tone

and after a further 3 seconds a succession of low and high signal tones are heard. The LED status indicator ⑦ lights up constantly and the hands-free equipment is now in the coupling mode.

- Select the hands-free provision "Car Kit" from the list of available appliances for the mobile telephone.
- Enter in the pre-programmed passcode "9999" and then confirm it, which couples the appliances with each other. You will hear a long high signal tone and the LED status indicator ⑦ blinks every 3 seconds.
- You can now use the hands-free appliance.

① Note:

When using the latest mobile phones, (Smartphones) those that are equipped with Bluetooth 2.0 or a more modern version, it is possible that the pass code "9999" need not be entered. If the coupling is not completed within 2 minutes, the hands-free appliance switches itself off. The LED status indicator ⑦ extinguishes and you will hear a long and deep signal tone. With some mobile telephones it is possible that coupling does not automatically take place. In this case coupling must be carried out additionally on the mobile telephone. The LED status indicator ⑦ blinks twice every 3 seconds until this has been carried out. Further information can be found in your mobile telephone's operating instructions.

Coupling the hands-free appliance with several mobile telephones

You can couple the hands-free appliance with up to eight mobile telephones. If a further mobile telephone is coupled with the hands-free appliance, the coupling information of the first coupled mobile telephone is erased. However, it can only be connected with one mobile telephone. When the hands-free appliance is switched on, within a few seconds it attempts to make a connection to the last used mobile phone. Should a connection not be possible, the hands-free appliance nonetheless remains recognis-

able for other mobile telephones. To use the hands-free appliance with a linked mobile phone that is not the last used mobile phone, the connection must be made via the Bluetooth® menu of the mobile phone.

Separating the connection

If you wish separate the mobile telephone from the hands-free appliance, for example, to connect it to another Bluetooth® appliance:

- Switch the hands-free appliance off

or

- separate the connection over the Bluetooth® menu in the mobile telephone.

You need not erase the coupling with the hands-free appliance in the Bluetooth® menu to separate the connection.

Re-establishing the connection

If you want to reconnect the hands-free appliance with the last used mobile phone:

- Check to see that Bluetooth® is activated in the mobile telephone, then switch the hands-free appliance on.

When connecting to a previously coupled mobile telephone it is not necessary to enter a pass-code. You can set your mobile telephone so that when the hands-free equipment is switched on a connection with the mobile telephone is automatically established. As soon as the hands-free equipment is connected to the previously coupled mobile telephone a short, high signal tone is emitted confirming the connection. Further information regarding automatic coupling can be found in your mobile telephone's operating instructions.

Using the hands-free appliance

After successful coupling, the following functions are available to you. Some of the described functions are only possible with a mobile telephone that supports the Handsfree Profile (HFP).

i Note:

The sound quality of the hands-free set is heavily dependent on where it is installed. Where possible, set up your hands-free set so that the microphone **2** is pointing in your direction.

Call function

- Use your mobile telephone in the usual way to make a call.
- For redialing of the last number called, shortly press the multi-function button **6** twice.
- For activation of voice dialling, shortly press the multi-function button **6** once.

i Note:

Voice dialing is only available with mobile telephones that support this function. Further information regarding voice dialing is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.

Accepting and ending a call

When you receive a call the LED status indicator **7** blinks and you hear a call tone from the hands-free appliance. If the call signal in your mobile phone is switched off, the ringing tone is nonetheless sounded via the hands-free appliance.

- Press the multi-function button **6** shortly once, to accept the call.
- Press the multi-function button **6** shortly once, to terminate the accepted call.

You can also accept and terminate the call over the mobile telephone.

Automatic call acceptance

If automatic call acceptance is activated in the mobile telephone, it accepts the incoming call after a determined time period and then passes it on to the hands-free appliance. Further information regarding automatic call acceptance is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.

Rejection of a call

- Press the multi-function button **6** for 3 seconds to reject an incoming telephone call.

Adjusting the volume of the hands-free appliance

You can adjust the sound volume level of the hands free device with the +/- buttons **3**.

- During a call, repeatedly press the + resp. - buttons **3** until the desired sound volume level is obtained. The attainment of the maximum sound volume level is indicated by a short signal tone.

**GB
MT**

Charging 5 V Devices

- Check the max. input voltage (5V) and the max. power input (1000 mA) of the device which you want to charge. For this, consult the operating manual of the device.
- Connect the device to be charged with the USB port **4** on the hands free device. The device now receives its power supply from the hands free device. If the device is equipped with a charging indicator light, this will indicate that the device is being charged.

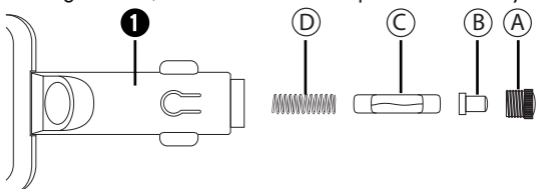
Troubleshooting

If you cannot connect the hands-free appliance with a compatible mobile telephone, proceed as follows:

- Ensure that the Bluetooth® function in the mobile telephone is activated.
- Ensure that the hands-free appliance is correctly installed, switched on and supplied with electricity.
- If you use several Bluetooth® appliances, ensure that a previously created Bluetooth® connection of the mobile telephone is separated.
- Ensure that the hands-free appliance is distanced a maximum of 10 metres from the mobile telephone and that there are no barriers or electronic devices between them.

Replacing the fuse

The hands-free set is equipped with a fuse. If the device no longer works, check the fuse and replace if necessary.



- Open the vehicle connector plug **1** by turning the fluted screw insert **A** gently anticlockwise - with pliers if necessary - and remove it.
- Remove the plug tip **B** from the fuse **C** and pull the fuse out. Ensure that the spring **D** in the vehicle connector plug **1** does not accidentally jump out and become lost.
- Place a new fuse of type F2AL/250V into the vehicle connector plug **1**, place the plug tip **B** onto the end of the fuse that is slightly protruding **C** and screw the screw insert that you removed earlier **A** back in.

⚠ Risk of fire!

- Replace the fuse only with another of the same rating as that given on the ratings plate. Fuses with a different rating may cause fire. Smoke resulting from such a fire is poisonous.

i Note:

If these measures do not correct the problem, please contact the appropriate service partner for your country.

Cleaning and Care

Danger of electrocution!

- Before cleaning, always separate the electricity supply from the appliance!
- NEVER submerge the appliance in water or other liquids!
- Do not permit liquids to permeate into the housing!
- Never open the housing of the appliance! There are no user-serviceable elements inside.
- Do not use strong detergents, solvents or abrasive cleaning agents to clean the appliance. These could damage the housing surfaces.
- Clean the housing surfaces with a slightly moist soft cloth.

GB
MT

Disposal



Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the European guideline 2012/19/EU.

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility. Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.



Dispose of all packaging materials in an environmentally responsible manner.

Warranty & Service

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g.

buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 91621

MT Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 91621

Hotline availability:

Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Declaration of EU Conformity

We, Kompernaß Handels GmbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Germany, hereby declare that the product SBTf 10 C2 Bluetooth® hands-free Kit complies with the essential requirements and other relevant provisions of the Motor Vehicle Directive 2004/104/EC, the R&TTE Directive 1999/5/EC, the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the RoHS Directive 2011/65/EU.

GB
MT

ID number: IAN 91621

Related harmonised standards:

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1:2010 + A12:2011

ETSI EN 300 328 V1.7.1

ETSI EN 301 489-1 V1.9.2

ETSI EN 301 489-17 V2.2.1

EN 62479:2010

EN 50581:2012

ISO 7637-2:2004



Bochum, 3.08.2013

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Semi Uguzlu', written over a horizontal line.

Semi Uguzlu
Quality Manager

Inhaltsverzeichnis

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	50
Sicherheitshinweise	51
Einführung	52
Lieferumfang (siehe Ausklappseite).	53
Technische Daten	53
Bedienelemente (siehe Ausklappseite)	54
Anbringen der Freisprecheinrichtung im Fahrzeug	54
Ein- und Ausschalten der Freisprecheinrichtung.	55
Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon koppeln.	55
Freisprecheinrichtung mit mehreren Mobiltelefonen koppeln	57
Verbindung trennen.	57
Wiederherstellen der Verbindung	57
Freisprecheinrichtung verwenden	58
Laden von 5 V-Geräten.	59
Fehlerbehebung	60
Reinigen und Pflegen	61
Entsorgen	62
Garantie und Service	62
Importeur.	63
EU-Konformitätserklärung	64

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Bluetooth®-Freisprecheinrichtung SBTF 10 C2 ist für die Verwendung in Fahrzeugen mit einer Bordspannung von 12-24 V vorgesehen. Das Gerät ist dafür vorgesehen, eine Freisprechverbindung mit einem Mobiltelefon über eine Bluetooth®-Verbindung herzustellen, um auch während der Autofahrt telefonieren zu können, ohne sich das Mobiltelefon ans Ohr halten zu müssen. Die Freisprecheinrichtung verwendet Bluetooth® Funktechnik sowie einen digitalen Signalprozessor (DSP), um Anruffunktionen auszuführen. Zusätzlich können über den USB-Anschluss mobile Geräte mit einer Betriebsspannung von 5V === (MP3-Player, Mobiltelefone, etc.) geladen werden.

Dieses Gerät darf nur zu privaten, und nicht zu industriellen und kommerziellen Zwecken verwendet werden. Das vorliegende Produkt ist nicht für die Verwendung in medizinischen, lebensrettenden oder lebenserhaltenden Anwendungen vorgesehen. Es dürfen nur Anschlusskabel und externe Geräte verwendet werden, die sicherheitstechnisch und hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit und Abschirmqualität dem vorliegenden Gerät entsprechen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Sicherheitshinweise

Symbol-Erklärung:

-  Dieses Symbol weist auf besondere Gefahren bei Handhabung, Betrieb oder Bedienung hin.
-  Dieses Symbol steht für spezielle Tipps und Bedienungshinweise.

Verkehrssicherheit geht vor!

- Befolgen Sie alle örtlichen Gesetze. Die Hände müssen beim Fahren immer für die Bedienung des Fahrzeugs frei sein. Die Verkehrssicherheit muss beim Fahren immer Vorrang haben.
- Bedienen Sie die Freisprecheinrichtung nur in Situationen, in denen es Ihnen die Verkehrslage erlaubt und Sie dabei andere Verkehrsteilnehmer nicht gefährden, schädigen, behindern oder belästigen.
- Lassen Sie sich durch die Bedienung und Anzeigen der Freisprecheinrichtung nicht in Ihrer Aufmerksamkeit für den Straßenverkehr ablenken!
- Machen Sie sich vor Fahrtantritt mit der Bedienung vertraut und üben Sie den sicheren Gebrauch der Freisprecheinrichtung!
- Installieren Sie die Freisprecheinrichtung so im Fahrzeug, dass Ihre Sicht nicht beeinträchtigt wird und das Gerät nicht in einer Personenaufprallzone der Fahrgastzelle oder im Entfaltungsbereich von Airbags montiert ist.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen oder zu reparieren. In diesem Falle ist die Sicherheit nicht gegeben und die Gewährleistung erlischt.
- Lassen Sie das defekte Gerät nur vom Kundenservice oder von autorisiertem Fachpersonal reparieren. Für Schäden die von missbräuchlicher oder unsachgemäßer Behandlung, von Gewaltanwendung oder von unautorisierter Modifikation herrühren, wird keine Haftung übernommen.

- Setzen Sie das Gerät weder Nässe, extremen Temperaturen ($> +70^{\circ}\text{C}$) oder starken Erschütterungen aus.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Erstickungsgefahr

- Verpackungsmaterialien sind kein Spielzeug. Halten Sie Folien, Tüten und alle weiteren Verpackungsmaterialien von Kindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

Anschluss an andere Mobiltelefone

- Wenn Sie das Gerät an ein anderes Gerät anschließen, lesen Sie dessen Bedienungsanleitung, um detaillierte Sicherheitshinweise zu erhalten. Schließen Sie keine nicht kompatiblen Produkte an.

Hochfrequenzsignale in Fahrzeugen

HF-Signale können unter Umständen die Funktion nicht ordnungsgemäß installierter oder nicht ausreichend abgeschirmter elektronischer Systeme in Kraftfahrzeugen, z.B. elektronisches ABS, elektronischer Geschwindigkeitsregler und Airbagsysteme, beeinträchtigen. Für weitere Informationen über Ihr Fahrzeug oder etwaiges Zubehör setzen Sie sich mit dem betreffenden Hersteller oder seiner Vertretung in Verbindung.

Einführung

Bluetooth® ist eine kabellose Kommunikationstechnologie mit kurzer Reichweite. Sie ermöglicht kabellose Verbindungen zwischen Bluetooth®-Geräten, wie z.B. Mobiltelefone, PDAs und PCs. Bluetooth® bezieht sich auf eine weltweite Norm für den Betrieb auf dem international anerkannten ISM-Frequenzband (Industrial, Scientific and Medical). Innerhalb des ISM-Frequenzbandes

(2,402 - 2,480 GHz) wird ein Datenübertragungsbereich von ca. 10 Metern (Klasse II) erreicht. Die Störunganfälligkeit durch andere Nutzer des ISM-Frequenzbandes, wie z.B. Mikrowellen, WLAN (802.11b) oder Garagentoröffner, wird durch sogenanntes „Frequenz-Hopping“ minimiert. Beim Frequenz-Hopping erfolgt bis zu 1600 mal pro Sekunde ein Wechsel der Frequenzstufe, dadurch gilt Bluetooth® auch als relativ abhörsicher.

Bluetooth® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Bluetooth SIG, Inc. Alle weiteren Namen und Warenzeichen sind Eigentum ihrer jeweiligen Besitzer.

HSP (Headset-Profil) ermöglicht die Standardfunktionen wie Sprachübertragung sowie das Annehmen und Ablehnen von Anrufen.

HFP (Handsfree-Profil) ermöglicht die Freisprechfunktionen eines Mobiltelefons, z.B. mit Hilfe von Sprachbefehlen.

Lieferumfang (siehe Ausklappseite)

Bluetooth®-Freisprecheinrichtung
Bedienungsanleitung

Technische Daten

Betriebsspannung:	12-24 V \equiv / 1000 mA
Bluetooth®-Spezifikation:	Version 3.0 + EDR, bis zu 10 m Reichweite
Unterstützte Bluetooth®-Profile:	HSP und HFP
Ausgangsspannung USB-Anschluss:	5 V \equiv / 1 A
Sicherung:	F2AL / 250 V
Maße (L x B x H):	ca. 16,2 x 5,5 x 2,1 cm
Gewicht:	ca. 70 g
Betriebstemperatur:	+15° bis +40°C
Lagertemperatur:	0° bis +70°C
Feuchtigkeit:	5 bis 75% (keine Kondensation)

Bedienelemente (siehe Ausklappseite)

- ➊ Kfz-Anschlusstecker
- ➋ Mikrofon
- ➌ +/- Tasten
- ➍ USB-Anschluss
- ➎ Lautsprecher
- ➏ Multifunktionstaste
- ➐ LED-Zustandsanzeige

Anbringen der Freisprecheinrichtung im Fahrzeug

Damit die Freisprecheinrichtung einwandfrei funktioniert, wird sie in die Zigarettenanzünderbuchse oder Bordnetzsteckdose des Fahrzeugs eingesteckt und über diese mit Strom versorgt.

- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung vollständig eingerastet ist und die Bedienung des Fahrzeugs nicht beeinträchtigt. Es ertönt einmal ein kurzer hoher Signalton und die LED-Zustandsanzeige ➐ blinkt alle 3 Sekunden zweimal auf. Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.

Hinweis:

Möglicherweise funktioniert der Zigarettenanzünder nur bei eingeschalteter Zündung des Fahrzeugs. Ziehen Sie im Zweifelsfalle die Bedienungsanleitung des jeweiligen Fahrzeugs zurate.

Vorsicht!

Bei Fahrzeugen, bei denen der Zigarettenanzünder bzw. die Bordnetz-Steckdosen auch bei ausgeschalteter Zündung funktionieren:

- Benutzen Sie die Freisprecheinrichtung nur bei eingeschaltetem Motor. Anderenfalls kann die Fahrzeugbatterie über einen längeren Zeitraum entladen werden.

i Hinweis:

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung nicht verwenden, entfernen Sie sie aus der Zigarettenanzünderbuchse des Fahrzeugs. Bewahren Sie sie an einem trockenen, staubfreien und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort auf.

Ein- und Ausschalten der Freisprecheinrichtung

Einschalten: Das Gerät ist ausgeschaltet.

- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste **6** für 3 Sekunden, bis ein kurzer, hoher Signalton zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige **7** blinkt alle 3 Sekunden zweimal auf.

Ausschalten: Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.

- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste **6** für 5 Sekunden, bis ein langer, tiefer Signalton zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige **7** erlischt.

Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon koppeln

Die Freisprecheinrichtung wurde speziell für Mobiltelefone entwickelt, die die Bluetooth®-Profile „Handsfree (HFP) und Headset (HSP)“ unterstützen. Weitere Informationen zu Bluetooth®-Funktechnik finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Bevor Sie die Freisprecheinrichtung verwenden können, müssen Sie sie mit einem kompatiblen Mobiltelefon koppeln (pairing).

- Stellen Sie sicher, dass das Mobiltelefon eingeschaltet ist.
- Stellen Sie das Mobiltelefon so ein, dass es nach Bluetooth®-Geräten sucht. Eine detaillierte Beschreibung dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung korrekt angebracht und ausgeschaltet ist.

- Um das Gerät auszuschalten, halten Sie die Multifunktionstaste **6** für etwa 3 Sekunden lang gedrückt. Ein langer, tiefer Signalton ist zu hören und die LED-Zustandsanzeige **7** erlischt.
- Platzieren Sie die Freisprecheinrichtung und das Mobiltelefon so, dass sie nicht mehr als 1 Meter voneinander entfernt sind.
- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste **6** für 6 Sekunden, bis nach 3 Sekunden ein kurzer, hoher Signalton und nach weiteren 3 Sekunden eine Tonfolge, tiefer und hoher Signalton, zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige **7** leuchtet dauerhaft auf. Die Freisprecheinrichtung ist nun im Kopplungs-Modus.
- Wählen Sie die Freisprecheinrichtung „Car Kit“ aus der Liste der verfügbaren Geräte im Mobiltelefon aus.
- Geben Sie den vorprogrammierten Passcode „9999“ ein und bestätigen Sie ihn, um die Geräte miteinander zu koppeln. Sie hören einen langen, hohen Signalton und die LED-Zustandsanzeige **7** blinkt alle 3 Sekunden.
- Sie können die Freisprecheinrichtung jetzt verwenden.

i Hinweis:

Bei Verwendung von neueren Mobiltelefonen (Smartphones), die mit Bluetooth 2.0 oder einer höheren Version ausgestattet sind, kann es sein, dass der Passcode „9999“ nicht eingegeben werden muss. Wenn die Kopplung nicht innerhalb von 2 Minuten abgeschlossen ist, schaltet sich die Freisprecheinrichtung aus. Die LED-Zustandsanzeige **7** erlischt und Sie hören einen langen, tiefen Signalton. Bei einigen Mobiltelefonen kann es sein, dass die Kopplung nicht automatisch durchgeführt wird. In diesem Fall muss die Kopplung zusätzlich am Mobiltelefon durchgeführt werden. Solange dies nicht erfolgt ist, blinkt die LED-Zustandsanzeige **7** alle 3 Sekunden zweimal. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Freisprecheinrichtung mit mehreren Mobiltelefonen koppeln

Sie können die Freisprecheinrichtung mit bis zu acht kompatiblen Mobiltelefonen koppeln. Wird ein weiteres Mobiltelefon mit der Freisprecheinrichtung gekoppelt, werden die Kopplungsinformationen des zuerst gekoppelten Mobiltelefons gelöscht. Es kann jeweils nur ein Mobiltelefon verbunden werden. Wird die Freisprecheinrichtung eingeschaltet, versucht sie innerhalb weniger Sekunden, eine Verbindung mit dem zuletzt verwendeten Mobiltelefon herzustellen. Kann keine Verbindung hergestellt werden, bleibt die Freisprecheinrichtung trotzdem für andere Mobiltelefone erkennbar. Um die Freisprecheinrichtung mit einem gekoppelten Mobiltelefon zu verwenden, welches nicht das zuletzt verwendete Mobiltelefon ist, muss die Verbindung über das Bluetooth®-Menü des Mobiltelefons hergestellt werden.

DE
AT
CH

Verbindung trennen

Wenn Sie das Mobiltelefon von der Freisprecheinrichtung trennen möchten, um es z.B. mit einem anderen Bluetooth®-Gerät zu verbinden:

- Schalten Sie die Freisprecheinrichtung aus oder
- Trennen Sie die Verbindung über das Bluetooth®-Menü im Mobiltelefon.

Sie müssen die Kopplung mit der Freisprecheinrichtung nicht im Bluetooth®-Menü löschen, um die Verbindung zu trennen.

Wiederherstellen der Verbindung

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung erneut mit dem zuletzt verwendeten Mobiltelefon verbinden möchten:


- Stellen Sie sicher, dass Bluetooth® im Mobiltelefon aktiviert ist und schalten Sie die Freisprecheinrichtung ein.

Bei der Verbindung mit einem zuvor gekoppelten Mobiltelefon, muss kein Passcode eingegeben werden. Sie können Ihr Mobiltelefon so einstellen, dass beim Einschalten der Freisprecheinrichtung automatisch eine Verbindung mit dem Mobiltelefon hergestellt wird. Sobald sich die Freisprecheinrichtung mit dem zuvor gekoppelten Mobiltelefon verbunden hat, ertönt ein kurzer hoher Signalton zur Bestätigung der Verbindung. Weitere Informationen zur automatischen Kopplung finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.



Freisprecheinrichtung verwenden

Nachdem die Kopplung erfolgreich war, stehen Ihnen nachfolgende Funktionen zur Verfügung. Manche der beschriebenen Funktionen sind nur mit einem Mobiltelefon möglich, welches das Handsfree Profil (HFP) unterstützt.

Hinweis:

Die Sprachqualität ist stark abhängig von der Einbaulage der Freisprecheinrichtung. Richten Sie die Freisprecheinrichtung nach Möglichkeit so aus, dass das Mikrofon  in Ihre Richtung zeigt.

Anruffunktionen

- Verwenden Sie Ihr Mobiltelefon auf die gewohnte Weise, um einen Anruf zu tätigen.
- Zur Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer, drücken Sie die Multifunktionstaste  zweimal kurz.
- Zur Aktivierung der Sprachanwahl drücken Sie die Multifunktionstaste  einmal kurz.

Hinweis:

Die Sprachanwahl ist nur bei Mobiltelefonen verfügbar, die diese Funktion unterstützen. Weitere Informationen zur Sprachanwahl finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Annehmen und Beenden eines Anrufs

Wenn Sie einen Anruf erhalten, blinkt die LED-Zustandsanzeige **7** und Sie hören über die Freisprecheinrichtung einen Rufton. Wenn das Anrufsignal in Ihrem Mobiltelefon ausgeschaltet ist, wird dennoch der Rufton über die Freisprecheinrichtung ausgegeben.

- Drücken Sie die Multifunktionstaste **6** einmal kurz, um den Anruf anzunehmen.
- Drücken Sie die Multifunktionstaste **6** einmal kurz, um den angenommenen Anruf zu beenden.

Sie können den Anruf auch über das Mobiltelefon annehmen bzw. beenden.

**DE
AT
CH**

Automatische Rufannahme

Wenn die automatische Rufannahme im Mobiltelefon aktiviert ist, nimmt es den eingehenden Anruf nach einer festgelegten Zeitspanne automatisch entgegen und leitet ihn an die Freisprecheinrichtung weiter. Weitere Informationen zur automatischen Rufannahme finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Zurückweisen eines Anrufs

- Drücken Sie die Multifunktionstaste **6** für 3 Sekunden, um den eingehenden Anruf zurückzuweisen.

Lautstärke der Freisprecheinrichtung einstellen

Sie können die Lautstärke der Freisprecheinrichtung mit Hilfe der +/- Tasten **3** einstellen.

- Drücken Sie während eines Anrufs wiederholt die + bzw. - Taste **3** bis die gewünschte Lautstärke eingestellt ist. Das Erreichen der maximalen Lautstärke wird durch einen kurzen Signalton signalisiert.

Laden von 5 V-Geräten

- Überprüfen Sie die max. Eingangsspannung (5V) und die max. Stromaufnahme (1000 mA) des Gerätes, welches Sie laden möchten. Schauen Sie hierzu in der Bedienungsanleitung des Gerätes nach.

- Verbinden Sie das zu ladene Gerät mit dem USB-Anschluss ④ der Freisprecheinrichtung. Das Gerät erhält seine Stromversorgung nun von der Freisprecheinrichtung. Wenn das Gerät über eine Ladekontrollanzeige verfügt, zeigt diese an, dass das Gerät geladen wird.

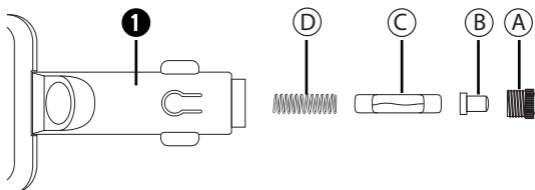
Fehlerbehebung

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung nicht mit dem kompatiblen Mobiltelefon verbinden können, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie sicher, dass im Mobiltelefon die Bluetooth® Funktion aktiviert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung korrekt eingesteckt, eingeschaltet und mit Strom versorgt ist.
- Wenn Sie mehrere Bluetooth®-Geräte verwenden, stellen Sie sicher, dass eine zuvor hergestellte Bluetooth®-Verbindung des Mobiltelefons getrennt wurde.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung maximal 10 Meter vom Mobiltelefon entfernt ist und sich keine Hindernisse oder elektronische Geräte dazwischen befinden.

Sicherung wechseln

In der Freisprecheinrichtung befindet sich eine Sicherung. Sollte das Gerät nicht mehr funktionieren, überprüfen bzw. wechseln Sie die Sicherung.



- Öffnen Sie den Kfz-Anschlussstecker ①, indem Sie den geriffelten Schraubeneinsatz ① ggf. mit einer Zange vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn aufdrehen und abnehmen.

- Nehmen Sie die Steckerspitze (B) von der Sicherung (C) ab und nehmen Sie die Sicherung heraus. Achten Sie darauf, dass die Feder (D) im Kfz-Anschlussstecker (1) nicht unkontrolliert herausspringt und verloren geht.
- Setzen Sie eine neue Sicherung vom Typ F2AL/250V in den Kfz-Anschlussstecker (1) ein, setzen die Steckerspitze (B) auf das leicht herausragende Ende der Sicherung (C) auf und drehen den zuvor abgenommenen Schraubeinsatz (A) wieder ein.

Brandgefahr!

- Tauschen Sie die Sicherung nur gegen den auf dem Typenschild angegebenen Wert aus. Sicherungen mit anderen Werten können einen Brand verursachen. Brandrauch ist giftig.

Hinweis:

Sollten diese Maßnahmen nicht zur Fehlerbehebung beitragen, wenden Sie sich bitte an den entsprechenden Service-Partner Ihres Landes.

Reinigen und Pflegen

Gefahr der Gerätebeschädigung!

- Trennen Sie vor jeder Reinigung die Stromversorgung des Gerätes!
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Gehäuse eindringen!
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes! Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin.
- Verwenden Sie keine scharfen Chemikalien, Reinigungslösungen oder starke Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes. Dies könnte die Gehäuseoberfläche beschädigen.
- Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 91621

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 91621

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 91621

DE
AT
CH

Erreichbarkeit Hotline:

Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND/GERMANY

www.kompernass.com

EU-Konformitätserklärung

Wir, Kompernaß Handels GmbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Deutschland, erklären, dass das Produkt SBTf 10 C2 Bluetooth®-Freisprecheinrichtung den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Kfz-Richtlinie 2004/104/EC, der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EC, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC und der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU entspricht.

Identifikationsnummer: IAN 91621

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1: 2010 + A12: 2011

ETSI EN 300 328 V1.7.1

ETSI EN 301 489-1 V1.9.2

ETSI EN 301 489-17 V2.2.1

EN 62479: 2010

EN 50581: 2012

ISO 7637-2: 2004



Bochum, 03.08.2013

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Semi Uguzlu', is written over a horizontal line.

Semi Uguzlu
Quality Manager

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

www.kompernass.com

Versione delle informazioni · Estado das informações

Last Information Update · Stand der Informationen:

08 / 2013 · Ident.-No.: SBTf10C2-062013-3

IAN 91621